



Trace Foundation
 གུན་ཕན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པ།
 利众基金会

EXTERNAL GRANTS PROPOSAL FORM 2

FOR FUNDS REQUESTS 20,001-169,999 RMB

རོགས་དངུལ་དམངས་སྒོར་༢༠༠༠༧ནས་༡༦༩༩༩༩ ཡི་རོགས་དངུལ་ལྷན་ཡུལ་ལྷན་འགྲིལ་གཉིས་པ།

对外资助申请书表格 2 申请 20,001 至 169,999 人民币资助金

This form should be used for any request of funding related to education, rural development, health and cultural sector activities. This form should not be used for publication, fine arts or research related requests.

Please complete this form either electronically or by hand. Add any documents about your organization and the project that you deem necessary. Please mail, fax or email your completed form to the relevant Trace Foundation Office.

རེལ་མིག་འདི་ནི་སློབ་གསོ་དང་། ཞིང་འབྲོག་ཡར་རྒྱས། འཕྲོད་བསྟེན། དེ་བཞིན་རིག་གཞུང་བཅས་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ལས་འགུལ་ལ་རོགས་དངུལ་ལྷན་ཡུལ་གྱི་སྒྲིག་འཇགས་ལྷན་ཁང་། མངོས་རྒྱལ་། དེ་བཞིན་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་འགུལ་སོགས་ལ་བེད་སྤྱོད་མ་གཏོང་རོགས།

རེལ་མིག་དེ་སློབ་གྲྭ་དམངས་ཡང་ན་ལག་བྲིས་ཀྱིས་དགའ་དགོས། རྒྱུ་ཀྱི་ཚོགས་པ་དང་ལས་གཞིའི་སྒོར་ལ་ཁ་སྲོལ་ཡིག་ཆ་སོགས་ཡོད་ན་རེལ་མིག་འདི་དང་མཉམ་དུ་བསྐྱར་ན་ཚོག་བཀའ་ཟིན་པའི་རེལ་མིག་འདི་དང་ཡིག་ཆ་རྣམས་འབྲེལ་ཡོད་གུན་ཕན་ལས་ཁུངས་ལ་ཡིག་ཟམ་དང་། ཡང་ན་མགྲོགས་འཕྲིན། དེ་མིན་སློབ་ཡིག་ལ་སོགས་གང་ཅུང་བརྒྱུད་ནས་བསྐྱར་དགོས།

这个表格应该被用于任何要求与教育，农村发展，卫生和文化活动相关的拨款。这各表格不应被用于出版，美术或研究相关的要求。

请用笔或电脑填写此表。如果你觉得需要，请附加有关你的组织和项目的其他材料。请通过邮局,传真或电子邮件将此表完整地寄到与此有关的利众基金会的办公室。

TF office use only

ཀྱམ་ཡན་གྱིས་དགའ་རྒྱུ།
利众办公室使用

External Grant Proposal Log number

ཕྱིར་སྤྱོད་རོགས་དངུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་ཐོ་འཁོད་ཡང་གྲངས།
对外资助申请登记号码

External Grant Proposal Sector

ཕྱིར་སྤྱོད་རོགས་དངུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་སྡེ་ཚན།
对外资助申请领域

Primary Sector

སྡེ་ཚན་གཙོ་བོ།
主要领域

Sub Sector

ཡང་ཚན།
下属领域

Proposal Submission Date: year____ month____
day_____

ལྷུ་ཡིག་འབྲུལ་བའི་དུས་ཚོད།
递交申请日期: ལོ། ཟླ། ཉིན་མ།
年 月 日

A. APPLICANT INFORMATION ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁུག་གི་གནས་ཚུལ། 有关申请人的信息		
<p>Applicant (institution / organization or individual that will be the grant recipient) ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁུག། རྒྱ་རྒྱལ་དང་ལྷ་མཁུག་གི་ཚན་པ་ལམ། ཚོགས་པ། དེ་བཞིན་མི་སྤྱོད་བཅས་ཡིན། 申请者（接受资助的机构/组织或个人）</p>		
<p>Full name in English or (Pinyin) དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིང་གི་མིང་། 英文全名（或拼音）</p>	<p>Full name in Tibetan བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 藏文全名</p>	<p>Full name in Chinese ལྷ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 中文全名</p>
<p>Postal Address (if different from contact information) ཡིག་ཐམས་ཀྱི་ཁ་གྲུང་། རྒྱ་གལ་ཏེ་གཤམས་ཀྱི་འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་གྲུང་དང་གཅིག་པ་མིན་ན་འདིར་འགོད་རྒྱ། 邮政地址（如果与联系信息不同）</p>		
<p>Applicant Type (tick as appropriate) ལྷ་ཡིག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གང་འཚམས་པོ་ཡོད་མིན་ལ་བལྟོས་ནས་ <input checked="" type="checkbox"/> ཅེས་རྟགས་འགོད་རྒྱལ། 申请者类型（适当的话打X）</p>	<p>Individual མི་ཤིག་ 个人 _____</p> <p>Institution ཚོགས་པ་ 机构 _____</p>	

<p>Contact Information (person who will be in charge of the grant and/or will sign the grant contract) Please print your name as shown on your ID / Passport འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བྱང་། རྒྱ་རྒྱལ་དངུལ་འདིའི་འགན་ལུས་མི་སྣ་དང་གན་རྒྱུ་མཚན་རྟགས་འགོད་མཁམ་གྱི་མིའི་འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བྱང་། ། མིང་ དེ་གཞུང་གི་ལག་ཁྱུར་དང་པ་མེད་ཐོག་ལ་ཇི་ལྟར་འཁོད་པ་ལྟར་བྲི་རྒྱུ་གཞན་། 联系信息(负责资金的人/或签署合同)请按照你的身份证/护照的名字书写。</p>					
Full Name in English (or Pinyin) དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིང་གི་མིང་། 英文全名 (或拼音)		Full name in Tibetan བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 藏文全名		Full name in Chinese རྒྱ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 中文全名	
Country / Province རྒྱལ་ཁབ་དང་། ཞིང་ཆེན། 国家/省	Prefecture ས་ཁུལ། 州	County རྫོང་། 县	City/Township གྲོང་རྒྱུར་རམ། གྲོང་ རྫོང་། 市/乡	Road /House Number ལམ་དང་གྲུམ་གྱི་ཨང་ གྲངས། 路，房间号码 /门牌号码	
Office Phone ལས་ཁུངས་གྱི་ཁ་པར། 办公室电话	Home Phone གྲུམ་གྱི་ཁ་པར། 家庭固定电话	Mobile Phone ལག་ཁྱུར་ཁ་ པར། 手机	Xiao Lin Tong ཞེ་ལེན་གྱི་ཐུང་། 小灵通	Email གྲོག་འཕྲིན། 电子邮箱	Fax བརྟན་སྐྱེལ། 传真

B. FOR INDIVIDUAL APPLICANTS ONLY སློབ་གྲིུ་ཡིག་གཏོང་མཁལ་གཅིག་ལུས་དགའ་རྒྱུ། 只限于个人申请			
Gender མོ་མེད་ཅིགས། 性		M མོ་ 男 _____	F མོ་ 女 _____
Country of Citizenship: རྒྱལ་ཁབ་གང་གི་སྤྱི་འབངས་ཡིན་པ། 国籍		Ethnic group or Nationality མི་རིགས་སམ་རྒྱལ་ཁོངས། 民族或国籍	
Education background སློབ་གསེའི་རྒྱལ་ལྗོངས། 教育背景			
Period དུས་ཚོད། 时期	Institution སློབ་ཁྱེད། 学校	Degree (provide governmental certified document on request) ལག་ཁྱེད། རྒྱ་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་དགའ་བཞུགས་པའི་ལག་ཁྱེད་འབྲུལ་དགོས། 学位（要求时应提供政府认可的文件）	
Working experience (including current occupation) ལས་ཀའི་ཉམས་སྲོལ། རྒྱ་རིའི་ནང་ད་ལྟོའི་ལས་ཀ་རྒྱུད་དགོས། 工作经验（包括现在的职业）			
Period དུས་ཚོད།	Institution ཚན་པ།	Position གོ་གནས།	Duties ལས་འགན།

时期	机构	职务	职责

References Please provide two references [one should be from a recent employer, the other one should be from village leader, county official etc. where project takes place]
 འཚམས་སྦྱོར་བ་གཉིས་ཀྱི་མིང་འབྲུལ་དགོས། རྒྱ་གཅིག་ནི་དོ་བདག་གི་ལས་ཁུངས་ནས་ཡིན་པ་དང་གཅིག་ཤོས་དེ་ལས་གཞི་སྐྱེལ་ཁུལ་གྱི་རྫོང་གི་ལས་

བྱེད། ཡང་ན། བྱོང་སྡེའི་འགོ་པ་སོགས་ནས་ཡིན་དགོས།

参考。 请提供两个参考[一个应该最近的雇主，另一个应来自项目地的村领导，县官员等]

Name མིང། 姓名	Title གོ་གནས། 职务	Institution / Work Unit སྦྱོར་གྲུའམ་ལས་ ཁུངས། 学校/ 机构/单位	Address ཁ་བྱུང། 地址	Telephone ཁ་པར། 电话	Email སྒྲོག་འཕྲིན། 电子邮箱

--	--	--	--	--	--

Brief introduction of applicant. Please provide any details you deem necessary.

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་ཉེ་སྤྱོད། དགོས་མཁོར་གཟུགས་ཉེ་སྤྱོད་ཞིབ་མཐོང་དགོས།

申请者简介。请提供任何你觉得必要的细节。

C. FOR INSTITUTIONAL APPLICANTS ONLY

ཚན་པ་དང་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ལྷན་འགྲིལ་མཁན་གཅིག་ཕུས་དགའ་རྒྱ།

只限于机构申请

Brief introduction of applicant: Please provide the following information when applicable:

ལྷན་འགྲིལ་མཁན་ཚོ་གྲུབ་ཀྱི་གཞི་རྒྱ་གཞི་ལྟར་གསུངས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།

申请者简介。如果有可能请提供下列的信息。

1. Name of Founder: ཚོགས་པ་ཕྱག་འདེབས་མཁན་གྱི་མིང་། 创始人姓名

2. Name and position of Representative: ཚོགས་པ་དེའི་སྐུ་ཚབ་མི་སྣའི་མིང་དང་གོ་གནས།
代表人的姓名和地位

3. Mission: ཚོགས་པའི་དམིགས་ཡུལ། 宗旨

4. Years in service: ཚོགས་པ་འདིས་བྱ་བ་བསྐྱབས་ནས་ལོ་ག་ཚོད་འགོ་བ། 服务时间 _____

5. Number of staff: ལས་བྱེད་པའི་གྲངས་འབོར། 人员数 _____

6. Sector of Activities: ལས་འགུལ་གྱི་སྡེ་ཚན། 活动领域

7. Project areas : ལས་གཞི་སྐྱེལ་ཡུལ། 项目领域

8. Annual operating budget: ལོ་འཛིན་འགོ་སྟངས་གི་ཕྱོད་ཚུལ། 年操作预算

D. FOR ALL APPLICANTS ལྷིག་འབྲུལ་མཁན་ཚན་མས་དག་ལྷོ། 对所有申请者

1. Please provide information regarding any prior projects in which you were involved. (a few line description of prior project management / implementation skills with details of name/type of project, duration and location)

ཕྱི་མ་སྤེལ་སྤོང་བའི་ལས་གཞིའི་གནས་ཚུལ་མཐོ་སྤྱོད་གནང་རྟོགས། རྒྱ་ལས་གཞི་སྤེལ་ཡུལ་གྱི་ས་གནས་དང་། ལུས་ཡུན། ལས་གཞིའི་རིགས། ལས་གཞིའི་མིང་། དེ་བཞིན་ལས་གཞི་འཛིན་སྤོང་དང་ལག་བསྟར་གྱི་ཉམས་སྤོང་རྒྱ་ཚད་སོགས་འགོད་རྒྱ།

请提供你所参与的任何以前项目的信息。（几行对前期项目管理的描述/施技术的具体姓名/ 项目 类型，时期和地点）

2. **How did you hear about Trace Foundation (TF)?**

ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཀུན་པན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པའི་སྐོར་ཐོས་བྱུང་ངམ།

你怎样得知利众基金会的？

Annual Report ___ TF Newsletter ___ TF website ___ Internet ___

ལོ་འཁོར་ལས་བསྐྱེམས།

ཀུན་པན་གྱི་གསར་ཤོག།

ཀུན་པན་གྱི་འོག་

འགྲུ།

年度报告

利众新闻通讯

利众网址

网络

Friends/colleagues___ others (Please specify) ___

གྲོགས་པོ་དང་ལས་ཚོགས་བརྒྱུད།

གཞན་དག་ ། ཉེ་མེད་པའི་མི་ལོ་སྟོན།

朋友/同事

其他

3. **Have you applied for other funding for this project besides from Trace Foundation? If yes, where and specify amount:**

ཀུན་པན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པ་ཕུད་པའི་ཚོགས་པ་གཞན་ནས་ལས་གཞི་འདིའི་ཆེད་དུ་ཚོགས་པ་དངུལ་ཞུས་ཡོད་དམ། གཤམ་ཉེ་མེད་པའི་མི་ལོ་སྟོན་ ཡུལ་ དང་ དངུལ་གྲངས་སོགས་འགོད་ཀྱི།

除了利众基金会你为此项目是否申请过其他赞助？如果是，哪里和具体数额。

4. **If organization is based in the United States, please indicate if it is a 501(c)(3) organization?**

ཁྱེད་ཀྱི་ཚོགས་པ་འདི་ཨ་རི་ནང་ལ་བརྟེན་གཞི་བྱས་ཡོད་ན། ཚོགས་པ་འདི་501(c)(3)ཡི་ཚོགས་པ་ཡིན་མིན་གསལ་ཁ་སྟོན་སོགས།

如果此组织是在美国，请表明是否501 (c) (3) 组织？

Yes ཡིན། 是 _____

No མིན། 否 _____

5. **Have you applied for Trace Foundation grants before? If Yes, specify the year of the application and if the grant was awarded (include reference # and amount)**

ཁྱེད་ཀྱིས་ཀུན་པན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པ་ར་ལྷན་ཞུ་ཡིག་བཏང་སྟེང་ཡོད་དམ། སྟེང་ན་ཞུ་ཡིག་གཏོང་བའི་ལོ་དང་ཚོགས་པ་དངུལ་སྤྲད་ཡོད་མེད་ འཕྲི དགོས། ། ཉེ་མེད་པའི་མི་ལོ་སྟོན་དང་དངུལ་གྲངས་དང་དངུལ་གྲངས་དགོད་ཀྱི།

你以前向利众基金会申请过资助吗？如果是，请详细说明申请的具体时间， 并且是否得到 资助（包括登记号码和数额）

NO མ་སྟེང་། 否 _____

YES སྟེང་། 有 _____

E. PROJECT INFORMATION ལས་གཞིའི་གནས་ཚུལ། 项目信息

1. Project Title ལས་གཞིའི་མིང། 项目名称:

2. Project costs: [indicate total cost and submit the completed TF External Grant Budget form]

ལས་གཞིའི་འགོ་སློང་། ཉེ་འདྲིར་ལས་གཞིའི་ཚྲོན་བསྐྱོར་གྱི་འགོ་སློང་འགོད་པ་དང་། ད་དུང་ཀུན་ཕན་ཕྱིར་སློང་ཚོགས་དངུལ་གྱི་སྲོན་རྩིས་རེའུ་མིག་དེ་བཀའ་ནས་འབུལ་དགོས།

项目成本: [指明总成本，并递交填写完整的利众基金会对外资助预算表]

Trace Contribution: (Amount and percentage of total costs) _____; ____%

ཀུན་ཕན་གྱི་ཞལ་འདེབས། ཉེ་འདྲིར་གྲངས་དང་ཚྲོན་བསྐྱོར་ལས་གཞིའི་འགོ་སློང་གི་བརྒྱ་ཚེ།

利众基金会贡献：（数额和总成本百分比）

Local contribution in cash: _____

ས་གནས་གྱི་ཞལ་འདེབས་མ་དངུལ་གྱི་གྲངས།

当地现金贡献：

Local contribution in kind: Describe type of contribution and quantify (e.g., labor (type, number and number of days x rate in RMB); land (size and cash value per unit (square meters) equipment (type, number and cash value)

ས་གནས་གྱི་དངུལ་མ་ཡིན་པའི་ཞལ་འདེབས། ཞལ་འདེབས་གྱི་རིགས་དང་དེའི་འབོར་ཚད། ཉེ་འདྲིར་ནུང་ལ་བཙོལ་ལྟ་བུར། (ངལ་བཙོལ་གྱི་རིགས་དང་། དེའི་འབོར་ཚད། དེ་ཉིན་གྲངས་ལ་བགོས་ནས་དེའི་གོང་ཚད་དངུལ་ལ་འབབ་པ།) ས་ཞིང་། (ས་ཞིང་གི་ཚུ་བྱོན་དང་སྤྱི་ཁྱིམ་རིན་གོང་གཚོད་ཡིན་མིན།) ལག་ཆ། (ལག་ཆའི་གྲངས་འབོར་དང་རིན་འབབ།)།

当地非现金贡献：描述贡献的类型和数量（如，劳力（类型，数目天数 X 人民币折合率）；土地（大小和价值（每平方米））；设备（类型，数目和价值）

Other contributions: _____

ཞལ་འདེབས་གཞན་དག

其他贡献：

Total project cost: _____

ལས་གཞིའི་ཁྲོན་བསྐྱོམས་གྱི་རིན་ལབ་བ།

项目总成本:

RMB/USD/EURO:

མི་དམངས་འོག་སྒོར། ཨ་རིའི་སྒོར་མོ། ཡུ་རེབ་གྱི་སྒོར་མོ།

人民币/美元/欧元

3. Project Location ས་གནས། 地点

Province ཞིང་ཆེན། 省	Prefecture ས་ཁུལ། 州	County or City རྫོང་ཡང་ ན་གོང་ཁྲིམ་ 县或市	Township གོང་ཚོ། 乡	Village གོང་གསེབ། 村	Road/ Street (if applicable) ལམ། སྐང་ ལམ། རྒྱ་གོམ་པ་ བླུང་ལཱ། 路/街（有 的话）	House / Apartment No (if applicable) ཁང་པའི་སྒོ་རྟགས་ཨང་ གྲུ་གོམ་པ་བླུང་ ལཱ། 房/室号（有 的话）

4. Context/ Justification: [please give information about the local situation and problems to be addressed/ reasons for the project]

ནང་དོན་དང་རྒྱ་མཚན། རྒྱ་ས་གནས་གྱི་གནས་ཚུལ་དང་དེ་དག་དོང་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་དཀའ་ངལ་གང་དང་ལས་གཞི་དེའི་དགོས་པ་སོགས་དགོད་
དགོས།

来龙去脉 /理由: [请介绍当地情况和要解决的问题/实施项目的理由]

5. Overall objective: [define the broad objective that the project will contribute to. i.e. mortality rate in target area reduced; quality of primary education improved]

སྤྱི་དམིགས་ལུལ། རྒྱལ་གཞི་དེས་རྒྱུ་ཆེ་བའི་དམིགས་ལུལ་གང་སྐྱབ་བྱུང་མིན། དཔེར་ན་གྲུས་པ་མི་འཚོ་བའི་གངས་འབོར་རྒྱུ་དུ་གཏོང་བ། ཡང་ན་
སློབ་རྒྱུ་གི་སྤྲུལ་ཚད་ཇེ་མཐོར་གཏོང་བུ་གྱི་ཡོད་པ་སོགས་དགོད་དགོས། ་

总的目标: [说明项目要对之有所贡献的广泛目标,例如下降目标地区的死亡率;提高小学教育质量等]

6. Specific objective: (the specific "positive change" the project intends to achieve - indicate only one. It should be specific, measurable, and must be reached at the end of the project] i.e. Improved healthcare in xx township of xx county through an upgrade of the PHC system, of health education and quality of basic healthcare services by year xxx

བྱེད་ཐབས་གི་དམིགས་ལུལ། རྒྱལ་གཞི་དེས་སྐྱབ་འདོད་ཀྱི་བྱེད་ཐབས་གི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་སྐྱུར་བ། དཔེ་མཚོན་གཅིག་དགོད་དགོས། དེ་ཞིབ་ཆ་ལྡན་དགོས་ལ་
ཚད་འཇལ་རྒྱ་ཡོད་པ་དང་ལས་གཞིའི་མཚུགས་ལ་དོན་སྤྲོད་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་དགོས། ་

དཔེར་ན། དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ལམ་ལུགས་ཡར་རྒྱས་གཏོང་བ་དང་། འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་སློབ་གསོ་ཡར་རྒྱས་གཏོང་བ། དེ་བཞིན་མང་གཞིའི་འཕྲོད་བསྟེན་
ཞབས་ཞུ་ཡར་རྒྱས་བཏང་ནས་ལོ་གསེའི་ཞིག་གི་བོད་ལ་རྫོང་གསེའི་ཞིག་གི་གྲོང་རྒྱུ་ལ་ལོ་གསེའི་ཞིག་གི་ལ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྐབས་ཡར་རྒྱས་འགོ་བ་
བྱ་རྒྱ།

具体目标：（项目打算实现的具体正面改变-只指明一个目标。要具体、可以衡量、并且必须在项目结束时达到]
例如，在XXX年通过提高初级医疗卫生体系，健康教育和基础医疗卫生服务改善了XX县XX乡的医疗卫生。

7. Expected outputs: [please indicate the concrete outputs that will be achieved and correspondent indicators. *Outputs* are the tangible products or services that are immediate results of the activities; e.g., X health clinics are fully operating in the target area. *The output indicators demonstrate that what you have planned has actually taken place*]
e.g., - 30 primary level teachers from 3 target schools trained for 2 months in methodology skills in xxx by December 2007. (If the grant is for training, be sure to include the length of the training of what qualification, if any, the participants will receive)
e.g., -1 village clinic upgraded- Construction of a 40 square mt Traditional style Tibetan medicine building completed by 25th October in xxx County.

འབྲུང་འགྲུར་གྱི་མཚུགས་འབྲས། ཉེ་ལས་གཞིའི་འཇུག་འབྲས་གང་སྐྱབ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་དེ་དག་གི་མཚོན་བྱེད་དཀའ་འགོད་དགོས།
མཚུགས་འབྲས་ནི་མིག་མཐོང་ལག་ཟེན་གྱི་དངོས་པོ་འོ། ཡང་ན་ཞབས་ཞུའི་མཚུགས་འབྲས་རྣམས་ཡིན་པ་དང་། དེ་དག་ནི་ལས་གཞི་དེའི་ལས་འགུལ་རྣམས་ཀྱི་
ཐད་ཀའི་འབྲས་བུ་རྣམས་རེད། དཔེར་ན། འཕྲོད་བསྟེན་སྐོར་ཁང་ཁ་གངས་གཤམ་གྱི་མོ་ཞིག་དམིགས་འབེན་བྱས་པའི་ས་ཁུལ་དེའི་ནང་ལག་བསྟར་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་

ཡོད་པ་ལྟ་བུ། མཚུགས་མཚོན་བྱེད་ནི་བྱིང་གི་འཆར་གཞི་གང་བཞིན་ས་བའི་ལག་བསྟར་བྱེད་ཐུབ་པ་དེ་ཡིན། དཔེར་མཚོན་དང་པོ་ནི། ༢༠༠༧ལྷན་སྐྱེས་བུ་
གཉིས་ཀྱི་ཚོས་གངས་གཤོ་མོ་ཞིག་ལ་དམིགས་འབེན་བྱས་པའི་སློབ་གྲྭ་གསུམ་ནས་སློབ་ཚུང་དགོ་ཞུན་༢༠༠༧ལྷན་སྐྱེས་ཚམ་རིང་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་ཐབས་ཀྱི་
སློབ་བཟང་སློབ་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་དེ་མཚུགས་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་དཔེ་ལྟ་རེད། (གལ་ཏེ་རོགས་དཔུལ་དེ་ཟབ་སློབ་གི་ཚེད་དུ་ཡིན་ན། ཟབ་སློབ་གི་དུས་ཡུན་དང་
ཟབ་སློབ་ལ་ཞུགས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ལག་བྱེད་གང་འཕོབ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་འབོད་དགོས།) དཔེར་མཚོན་གཉིས་པ། བྱོང་གསེབ་ཀྱི་སྐྱེན་ཁང་གཅིག་ཡར་
རྒྱས་གཏོང་ཚེད་སྤྱི་ཁྱེ་༧༠ཡི་ས་ཁྲོན་ཡིན་པའི་སློབ་རྒྱན་གྱི་བཟོ་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ཁང་པ་ཞིག་སྤྱི་ལུ་བུ་པའི་ཚོས་པ་ཉིན་འཆར་བ་བྱ་རྒྱ་བྱ་བུ་ལོ།

预期成果: [请说明要达到的具体成果以及相应指标。成果是活动所直接产生的有形的产品或服务结果;例如, XXX健康诊所在目标地区全面服务。成果指标表明你的计划实际上已实现]

(指标说明所计划的内容确实做到了)]
例如 — 2007年12月以前, 对3所目标学校的30名小学教员进行2个月的XXX教学技巧的培训。(如果项目是培训, 一定要包括培训时间和参加者收到的任何合格证。
例如 — 提升某某县1个村级藏医诊所的规格, 盖40平米的传统式平房, 于10月25日以前完成。

8. Describe the project activities: [please describe main and sub-activities for each of the expected outputs mentioned above. You should re-write here each output and below, the main and sub-activities] Please specify in what language/medium your project would be implemented.

Note:

If an activity involves:

- a. training, please specify language in which training is conducted;
- b. publication please specify language medium;
- c. school support please specify what is the medium of instruction (English, Chinese, Tibetan).
- d. hospital/clinic support or training: please specify if it is Tibetan or Western medicine.

Example:

Output 1: 22 middle school teachers trained in methodology using Tibetan medium of instruction by August 2009

Activity1: Train 22 middle school teachers in teaching methodology by August 2009

Sub-activities:

- 1.1. Recruit 2 trainers experienced in teaching methodology by March 2009;
- 1.2. Develop teaching curriculum by April 2009;
- 1.3. Recruit 22 trainees by April 2009;
- 1.4. Secure training space at xxx;
- 1.5. Carry out 3 months training at Yushu County Middle School training (May-August 2009);
- 1.6. Conduct and complete evaluation by September 2009

ལས་གཞིའི་བྱེད་སྒོ་ཁག་ལ་འབྲེལ་བའདུག་སྐོར། ཉམ་མཐོན་པའི་མངོན་གྲུབ་བྱ་རྒྱུའི་མཇུག་འབྲས་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་གཙོ་བོ་ཁག་དང་དེའི་ཡང་གསལ་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཁག་རེ་
བཞེན་འབྲེལ་བའདུག་སྐོར། འདིར་མཇུག་འབྲས་རེ་བཞེན་འབྲོད་པ་དང་། དེའི་འོག་ལ་བྱེད་སྒོ་ཁག་གཙོ་བོ་ཁག་དང་དེའི་ཡང་གསལ་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཁག་རེ་བཞེན་དགོད་
དགོས། ། དེའི་ནང་ད་དུང་ལས་གཞི་འདི་སྐད་ཡིག་གང་གི་ནང་སྤེལ་བྱ་ཡིན་པ་སོགས་འགོད་དགོས།

དོ་སྣང་དགོས་སྐྱེ།

གལ་ཏེ་བྱེད་སྒོ་དེ་དག

༡། ཟབ་སྦྱོང་ཡིན་ན། སྐད་ཡིག་གང་གི་ནང་ཟབ་སྦྱོང་སྤེལ་གྱི་ཡོད་པ་གསལ་དགོས།

༢། པར་སྐྲུན་ཡིན། སྐད་ཡིག་གང་གི་ནང་པར་སྐྲུན་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་གསལ་དགོས།

༣། སློབ་གྲྭ་རོགས་རམ་བྱེད་སྐྱེལ་ཡིན་ན། སློབ་གྲྭ་དེའི་ནང་སྐད་ཡིག་གང་གི་ནང་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ། ཉམ་མཐོན་ཇི། རྒྱ་ཡིག། བོད་ཡིག། གསལ་དགོས།

༤། སྐྱན་ཁང་དང་། སྐྱན་བཅོས་དང་སྦྱོང་བརྗེས་ལ་སོགས་པ་ཡིན་ན། སྐྱན་ཁང་དེ་བོད་སྐྱན་ནམ་ཡང་ན་ཀྱང་སྐྱན་ཡིན་མིན་གསལ་པོར་འགོད་དགོས།

དཔེ་མཚན།

མཚུགས་འབྲས་དང་པོ། 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

གཉིས་པོ། 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

གཉིས་པོ་པོའི་ནང་གསལ།

1 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

2 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

3 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

4 ས་གནས་གཤམ་ཞིག་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

5 ཡལ་ལྷོ་ལྷོ་སློབ་འཁྲིལ་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

6 2009ལོའི་ལོ་ལོ་སློབ་འཁྲིལ་ཡི་དགོས་པ་ལྟར་ལ་མོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་ཁྲིད་བྱ་བ་ལ་མཚུགས་ཀྱི་ཐད་ལ་སློབ་པ་རྒྱ་ལྟོ་བརྒྱུད་ལྟུང་པ་རྒྱ།

项目活动描述： [请说明上述每个主要的和下属活动的预期成果。您应该在这里和下面重新写每个主要的和下属活动的成果]请具体说明通过何种语言/中介实施你的项目。

注释：

如果一项活动包括：

- a. 培训，请具体说明用哪种语言进行培训；
- b 出版请说明哪种语言；
- c 对学校的支持，请说明具体教学语言（英语，汉语，藏语）。
- d 对医院/诊所的支持或培训：请具体说明如果是藏医或西医。

例如：

成果1：于2009年8月对22中学教师进行了藏语教学法培训

活动1：于2009年8月对22中学教师进行了教学法培训

下属活动：

- 1.1 。于2009年3月招聘2名在教学法有经验的培训师；
- 1.2 。于2009年4月发展教学课程；
- 1.3 。于2009年4月招聘22学员；
- 1.4 。在XXX保证培训空间；
- 1.5 。在玉树县中学进行三个月的培训（09年5月-8月）；
- 1.6 。于2009年9月进行全面的评估。

9. Beneficiaries: *[describe the socio-economic situation and provide detailed information on direct and indirect beneficiaries for each activity. For each beneficiary describe number/gender/type/location]*

受益者 [描写社会经济情况并提供每一个活动的直接和间接受益者。描写受益者的数目/性别/类型/地点]

ཕན་གདགས་ལུལ། རྒྱལ་གཞི་སྐྱབ་ལུལ་གྱི་མི་འབོར་ཇི་ཅམ་དང་ཁོང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྐབས་རྣམས་དགོད་དགོས། ད་དུང་ཐད་
ཀར་དང་ཐད་ཀར་མ་ཡིན་པའི་ཕན་གདགས་ལུལ་གྱི་མི་གངས་རྣམས་དགོད་དགོས། ཕན་གདགས་ལུལ་རེ་རེ་མི་གངས་དང་ཕོ་མོ། རིགས། ས་གནས་
བཅས་དགོད་ཀྱི།

10. Duration of project/Work plan: *[please indicate time required to complete the project and add activities schedule]*

ལས་གཞི་དང་འཆར་གཞིའི་ཡུན་ཚད། ཉེན་ཉེས་གཞི་དེ་སྐྱབས་པར་དུ་སྔོན་གཞི་དཔོན་པ་དང་བྱེད་སྒོ་ཁག་གི་དུས་ཚོད་དཔོན་དགོས།

项目持续的时间/工作计划: [说明需要多少时间才能完成项目, 并且加上活动时间表]

11. Partner organisations/Local counterparts: *[identify local partners and indicate their roles during the project's planning and implementation]*

མཉམ་ལས་བྱེད་མཁན་གྱི་ཚོགས་པ་དང་ས་གནས་གྱི་ལས་རྒྱུ་ལས། ཉེན་ཉེས་གཞིར་འཆར་གཞི་འབོད་པ་དང་ལག་བསྟར་བྱེད་པའི་སྐབས་ས་གནས་མཉམ་

ལས་བྱེད་མཁན་གྱི་ཚོགས་པའི་མིང་དང་ཁོང་ཚོའི་ལས་འགན་རྣམས་དཔོན་གྱི།

合作组织/当地相应机构: 【指明当地合作者并说明他们在计划和实施项目中所起的作用】

CONFIRMATION OF EXTERNAL GRANT PROPOSAL APPLICATION

རོགས་དངུལ་ཞུ་ཡིག་འགྲུབ་བའི་བྱུང་འཇུག།

援助金申请确认信

REF. # ཞུ་ཡིག་ཨང་གྲངས། 编号 _____

Trace Foundation received the complete External Grant Proposal Form 2 from _____ [insert applicant's name] on / / .

Thanks for submitting your project's proposal. The foundation will respond to your request by 30 April 2009. If you do not get an answer by then, please contact:

སྤྱི་ལོ་ _____ ཟླ་བ་ _____ ཚེས་ _____ ལ་ཞུ་ཡིག་པ་ _____ རྣམ་ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པའི་རོགས་དངུལ་ཞུ་ཆེད་ལས་གཞིའི་ཞུ་ཡིག་གི་རེུ་
མིག་གཉིས་པ་ཚ་ཚང་འགྲུབ་བྱུང་བས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། ཀུན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པས་བྱིད་ལ་ 2009ལོའི་ཟླ་བ་ 4ཚེས་ 30ལོན་ལ་ལན་རྒྱག་གི་ཡིན། གལ་ཏེ་
དུས་ཚོད་དེའི་གོང་ལ་ལན་མ་འགྲོར་ན། བྱིད་ནས་ངེད་ཚོར་འབྲེལ་བ་གནང་རོགས།

利众基金会已于 年 月 日收到 _____ [填入申请人姓名] 寄来第二
资助申请表全件。感谢您提出申请。基金会将于 2009 年 4 月 30 日前予以答复。如
果您此日期前未收到答复，请联系：

Name མིང། 姓名 _____

Title གོ་གནས། 职务 _____

Tel བ་ཕར། 电话 _____